

婦女與兩性學刊第八期
頁265—286，民國86年4月
台北，台大人口研究中心
婦女研究室

農家婦女勞動力的新詮釋 ---- 理論的回顧與概念的澄清

杜素豪*

壹、前言

在目前有關農業勞動力的諸多文獻裡，我們不難發現農業生產婦女化現象是臺灣當今的趨勢（羅明哲 1990a，1990b；鄭宜仲 1995）。然而，我們也不難發現到底那些勤於農務工作的婦女們在農家及農業生產過程中的地位與角色如何，卻是鮮為各界關注（賴爾柔 1996）。那些勞碌的農家婦女事實上時常被埋沒於一般的勞動力統計數字、農事推廣教育、以及政策規劃與服務之中（蘇雅惠 1985；杜素豪 1996）。

近年來純粹以婦女勞動力為主題的實證研究已有顯著的增加。然而在早期，這類相關的研究多半偏重於人口及個體經濟學上的分析。這些研究多強調婦女勞動力之運用與農場經營效率的密切關係，也肯定婦女勞動力是增加農業勞動生產力不可或缺的因素（華嚴 1979；李朝賢 1988）。但是，其研究的結果發現仍無法對婦女在農業生產中之角色作一理論上概念性的清楚界定。至於人文社會科學方面對農家婦女所作的實證研究，相對的，仍在初步的發展階段（劉清榕 1976；呂玟瑗 1988；蔣憲國 1995；杜素豪 1996）。儘管如此，這些人文社會方面的研究卻提示著我們需要更重視農場兩性分工以及農業勞動力重新界定的問題。

為了使農家婦女在農業生產中的角色能夠確實的呈現出來，深入了解農家婦女勞動力在質與量上對農業生產的貢獻成為今日重要的課題。然而，相對於歐美，臺灣至今仍鮮有綜合各學科來對農業勞動力作理論概念上的探討（杜素豪 1995）。本文於是嘗試回顧與農家婦女勞動力之概念的相關理論，以重建農場勞動力（Farm Labor）之概念為初衷，將重心放在評論各派的理論觀點，從而整理出農家婦女勞動力的展新的理論性詮

* 密西根州立大學社會學博士，現任中央研究院民族研究所博士後研究員。

釋。

這種著重於概念性的探討，始於批判兩種經濟學觀點對人力資源之定義的侷限性。也就是，先探討若將個體經濟學觀點（Micro-economy Perspective）及政治經濟學觀點（Political Economy Perspective）所強調的勞動力之對立兩分架構直接應用於農家婦女勞動力之界定上，是如何產生偏差。其中，在個體經濟觀點中，筆者也將評論當代家政學重要的觀點——家庭生計策略。此觀點因過分重視婦女在維持家庭生計中的角色，仍無法完全將農家婦女對農業生產的貢獻作合理化的定位。最後，在討論父權意識觀點對農家婦女勞動力投入的邊際化的詮釋問題之後，本文將融入女性主義觀點（Feminist Perspective），對前述傳統經濟理論對農業勞動力之偏差的定義，作一綜合性的批判，期望不僅能澄清農業勞動力之概念，並且能突顯農家婦女在農業生產過程中真正的勞動本質與貢獻，以提高吾人對她們在農家中的應有之角色地位的充分了解。

貳、個體經濟學觀點 （Micro-economy Perspective）

對個體經濟學觀點的評論可以從兩個層面說明。個人層面主要探討勞動力是完全取決於它是否具有市場交易的價值。有鑑於家庭式的農業生產活動，除了具有必然的市場交易性之外，還有維持家庭生計的特殊意義，本文將討論層擴大到家庭層面，探討利他的家庭生計策略下農家婦女的營農角色。

一、人力資本投資的詮釋（Human Capital）

個體經濟學將經濟學的劃分為市場性（Market）與非市場性（Non-Market）勞動力。傳統個體經的研究只分析市場交易性的勞力生產活動。此前提下，在家庭式的農業生產過程中，何種農業勞動力是屬於市場性勞力呢？這個問題事實上很難從個體經濟學理論中找到答案。這是因為此種以市場交易行為掛帥的理論，只關心農家勞力的支配運用應該如何才能對農業產出有經濟交易的貢獻，無法明確的表達在家庭式經營的經濟活動中，勞動力生產過程到底是如何。所以，嚴格講起來，勉強算得上是市場性勞力者大概就只有那些農場上的雇工了。也就是說，任何農場上的家庭勞力，除非他或她們在農場外從事有酬的農場工作，否則都無法被包含於市場性勞動力的定義裡（Sachs 1988；

Friedland 1991)。

在臺灣近代，屬於此派的實務性研究已注意到農家中各種性別層次或年齡層次上勞動力之分配運用情形與農業經營效率之間的關係（劉克智 1979；華嚴 1979；李朝賢 1988；羅明哲 1990a, 1990b）。這些研究多半使用普查或勞動力統計資料，套上經濟學的分析模式來預測未來勞力運用的趨勢。其中一項不爭的事實是，這些研究結果一致發現婦女勞動力是增加農業勞動生產力不可或缺的因素。

事實上，這個著重微視經濟的理論架構是否真正能深入解釋那些投入於非市場交易卻屬於維持生計的經濟活動是令人質疑的。對家庭式的農業生產活動來說，它是結集了生計性與交易性經濟活動於一個家庭單位中，且此兩種經濟活動是不容易加以劃分清楚的。在追求家庭經濟之最大邊際效用的前提下，那些的確投入於農業生產行列中的勞力，通常不僅要投入於交易性的農業生產活動，同時也要投入於為自家消費（生計性）的農業生產活動中。然而，要清楚的劃分農家勞力如何將他們的時間及體力分配在這兩類生產活動上是不容易的。這也就是為什麼農家婦女雖是兼具市場性及非市場性勞力貢獻於一身卻難以擁有明確的定位的原因。

其次，令人更加關心的是，參與這些非交易性活動的家庭成員多半是婦女。尤其是那些已婚的婦女，在忙於家務工作的同時，多半利用空閒，盡量作一些能夠補貼家用的農場工作。所以，嚴格講起來，受定位之苦最深的農家勞力應該是那些婦女們。

近年來，不少在此領域的研究已開始關心婦女之非市場性的勞力生產活動，但很可惜，多半的研究仍無法顧及到家庭式的農業生產活動中市場性勞力與非市場性勞力活動之互動關係。婦女因而明顯受到家庭農業勞力生產過程中商業模式化的壓力。她們絕少被認定是農場的操作者、所有權者、決策者或酬償所得者（Fassinger and Schwarzweller 1982；Reimer 1986）。此理論之勞動力的分析若要充分突顯婦女在農場工作上的實質參與情形，有必要將農場勞動力作更廣泛的概念上的界定。

二、家庭生計策略的詮釋（Family Survival Strategy）

正因家庭式農業生產過程中，全家生計的穩定追求是缺一不可的，本節進一步嘗試將分析的角度擴大到家庭功能上，討論在追求最高農家經濟效益以及維繫家庭功能的理念下，家庭成員間勞力分配的理性選擇過程。家庭生計策略的觀點假設家庭是一個注重團體經濟利益的活動單位。這個單位的存在是為了將個人的行為與在某一特定歷史、文化、社會、或經濟情境之下的團體行為連結在一起（Bennett and Kohl 1982）。在面

對外在的環境限制時（例如：面臨經濟危機），這種連結會呈現一種動態的適應過程。也就是說，這個家庭單位可被視為一個有理性且主動性的決策個體，家庭的成員間會衡量所面臨的各種問題，然後做利益的比較，進而追求有利於全家邊際效用，同時也設法解決外來的阻力。在求得所有家庭成員之間的協調後，最後終將達到一個皆大歡喜的最適點（Garkovich et al. 1995）。

理論上，在這個動態的適應過程中，依據家庭中每一份子的意見，在特定的決策規則的引導之下，大家會做理性的選擇行動（Tilly 1987；Davidson 1991；Wolf 1991；Moen and Wethington 1992）。可是，在此一屬於功能派的理論裡，男人在家庭中多扮演著工具性的角色，負責處理與經濟有關的活動。相對的，女人則主要的扮演著男性幕後全力的支持者，悉心負責撫養小孩以及照顧家庭的每一份子，在必要時，則需幫忙先生維持家計。這種兩分角色的理論架構，事實上，仍無法讓家庭中的每一份子去充份的表達各自的興趣，追求私人的利益。爲了全家，少數必須服從多數，共同追求全家最大的邊際利益。

在這一富含濃厚利他主義色彩的理論裡（Sen 1983；Connell 1987；Folbre 1987；Moch 1987），毫無疑問的，婦女從事自家的農場工作是維持家庭生存的重要策略之一（Haney and Knowles 1988；Sachs 1988）。在以家庭利益爲主要的訴求之下，這種策略成爲理所當然的事，殊不知卻抹煞了她們在男性背後鮮爲人知的勞力貢獻。因此，此種詮釋仍然犯了相同的毛病——無法提供可以清楚的界定或測量農家婦女勞動力的依歸。

參、政治經濟學觀點 （Political Economy Perspective）

政治經濟學繼承的是馬克斯主義的傳統，注重社會階層的劃分，對社會結構是具有積進、且批判性的理論探討。然而，對農業生產方面的討論則相對遜色。例如農民在這個大社會的階級結構中是否構成一個階級（Class），或是否說，農民到底應該屬於擁有土地的有產階級還是農業生產中的勞工階級，這個問題是一直沒有辦法從傳統馬克斯主義中找到明確的答案的。至於家庭式農業生產活動該如何界定更是此派學理難以解答的問題。儘管如此，吾人仍可從大政治大經濟派對人力資源的詮釋來了解農業勞動力或

農家婦女勞力應有的定位。

沿襲此派的論點，所謂的經濟或者叫做生產的活動可以劃分為兩類，其一是政治經濟活動（Political economy）或稱生產活動（Production），另一種是家庭經濟活動（Domestic economy）或稱再生產活動（Reproduction）。第一種活動發生在資本累積的交易性生產領域裡，第二種活動則只發生在家庭裡。這兩種活動嚴格講起來是對立存在的，其存在的目的主要是為了滿足兩者間的互動關係，以便某一特定的社會階層（例如資本家）能夠擴大其生產資本之累積與剩餘價值。然而，此派的觀點只著重在了解生產活動中之勞動力的投資，其分析的重點放在資本家與無產階級（勞工）之間的生產以及衝突關係。至於再生產活動中的勞動力運用雖扮演著維持生產活動存在的積極角色卻不被此派的學者們所關心（Sachs 1988；Collins 1990；Whatmore 1991）。

將這種兩分的架構應用在家庭式的農業生產上，我們可以了解，一個農家必需想盡辦法去維持家庭農場之營運，同時追求生產之最高利潤。這個兼具交易生產及家庭生計維持的生產及消費單位正好是吾人了解生產領域與再生產領域間密切連結是如何維繫的具體例證。一方面，農家成員投入於自家的農業生產活動是重要的家庭生計策略之一。這個策略的終極目的是為了爭取農家能夠與其他生產單位追求生產利潤的競爭力。

為了達到這個終極目的，男性成員投入於非農業生產的行業變成了另一重的重要家計策略。無論哪一種策略均是源自於解決農家收入或農業生產的危機（Wenger and Buck 1988）。然而，為了維持農場之運作，農家婦女也因此變成了大量而廉價的農家勞力，她們通常被視為無條件幫助男性以提高家庭農場收入的主要來源，甚或是扮演著補貼男性在農場外就業的過低薪資所得的角色。從勞資運用的觀點來看，事實上，此類廉價或超廉價的婦女勞力所面臨的是資本主義下家庭式農業生產關係中被剝削（Exploited）或被超級剝削（Super Exploited）的命運（Reimer 1986；Wenger and Buck 1988；Whatmore 1991）。

政治經濟學派似乎提供了吾人對農業生產關係在社會結構層面上的分析架構，此架構無疑的可以適用在兩性之結構關係的研究上。然而此派學說因過分關注資本主義下社會階級的劃分，不僅忽略了家庭這個被邊緣化於資本生產過程之外，但很重要的生產單位的存在意義，更忽視了另一個可以成為有意義之類別的社會階層劃分——性別。所以，要研究農業生產過程中的兩性關係之互動、甚或農家婦女勞動力之重要性，在分析深度上變成了此派原理之下無法避免的盲點。也就是說，一方面，吾人不易將勞力在跨時間、跨兩種生產領域之貢獻做周延的囊括。另一方面，在上述的限制下，那些的確投入農業

生產工作的農家婦女在男性農場主的支配下，不僅是資本農業生產過程中，同時也是非農資本制度發展之下的犧牲者。

正因農家婦女在兩種生產領域中均有共同的貢獻且扮演雙重的角色，欲對婦女實際從事之農務工作做一清楚的界定則更加困難，這種困難也影響實務研究的有效性與信賴度。關於這個雙重角色所牽連的定義問題，許多相關的研究都承認，事實上男性與女性共同參與著重疊的農場工作。儘管如此，這些學者卻仍沿用過去簡單的兩性分工方法（例如：男主外、女主內）來分析農場勞力每日的工作模式。這些研究冒著扭曲事實的危險，無視於不夠嚴格的兩性分工的分析方法（Blood 1958；Blood and Wolfe 1960；Wilkening and Bharadwaj 1966）。

在分析北美婦女參與農務之性質的研究裡，Kohl（1977）注意到了這層理論與實際之間的矛盾，經由深入的訪談與了解農家生活之後，他進一步發現婦女常參與許多被認為該由男性擔任的農場工作。這暗示了我們有必要重新考慮分析婦女所參與的農場工作之多面性。至今，許多研究已顯示農家婦女在農業生產，尤其是在需要大量勞力投入的產業中，如畜牧、蔬菜、水果、花生、黃豆等，有著明顯的且多面性的貢獻，也就是說，她們廣泛的從事著各種類型的農場工作（Wilkening 1981；Fassinger & Schwarzweiller 1982；Kohl and Bennett 1982；Sachs 1983；Rosenfeld 1985；Smith 1987；Berlan Darque 1988；Simpson et al. 1988）。

儘管過去相關的實證研究努力的但仍無法釐清農家婦女在農業生產過程中所扮演的重要角色，他們的確提供了我們一個重要的啓示，我們若能針對婦女所參與之農場工作做多元層面的討論與澄清，才可能對婦女勞動力做確切的操作性定義。否則，不論農家婦女如何努力於農業生產工作，她們仍是完完全全的被摒除於市場交易或資本累積的生產過程之外，輕易的淪於理所當然的默默耕耘者。

肆、女性主義觀點 (Feminist Perspective)

近代在政治經濟學領域的西方女性主義者已對如何澄清婦女勞動力投入家庭型態的生產行列——包括家庭式的農業生產——之角色多有所主張與論述。其推論的基礎首先來自批評前述經濟學觀點將生產活動做偏頗的界定。此種生產活動與再生產活動形成分

野對立的存在絲毫無法解釋那些具有兩種生產領域連結共存、息息相關的生產單位（如：家庭農業）。第二個推論基礎則源於批評資本與勞工這種兩分的社會階層無視於性別類別的存在（Hartmann 1981），並批判家庭自雇性生產過程中女性勞動力受父權制度之約束的情形。其目的是為了充份利用社會文化建構的兩性這個概念，去解釋家庭式產業這一特殊性的生產過程中婦女應有的角色。筆者在以下的章節裡主要是在討論如何將女性主義最基本的理念，融入經濟或政治經濟學所探討的農業生產關係裡。有些學者可能會爭論，女性主義是擁有諸多不同流派的假設和推論過程，因此對農業勞動力界定就會有分歧的詮釋。然而，由於各流派之女性主義均建立在這一最基本的理念上，本文於是只將討論的重心放在共通的這個基本概念上。

一、父權意識下的女性勞動力

在傳統父權社會，女性的職責在家庭，從事家務的工作。在整個社會化的過程裡，父權意識型態藉著各種道德規範、法律、及社會制度深植於個人的價值觀念裡，這種內化的運作最後表現在人們對兩性角色的認同、人格、及日常行為上（Connell 1987；Walby 1990）。因此，兩性的規範通常束縛著婦女追求家庭以外之經濟獨立與平等的機會。男人相對的卻可以擁有完全充分的權力與自由，去追求自己的利益與興趣，去追求獨立的經濟權（Beneria 1985；Folbre 1988；Sachs 1988）。

檢視農業生產的進化史，婦女常被視為是男人追求農業生產利潤所御用的生產工具（Means of Production）。在早期，當傳統的耕作技術只需要男性勞力時，婦女通常被排除於農業生產的行列之外。然而，因為創新的農業技術提供了婦女更多她們可以勝任的農場工作，她們便必須在家務工作之外，全力的去協助先生，從事於農場工作（Boserup 1970；Gladwin 1985；Garkovich and Bokemeier 1988；Felman and Welsh 1995）。換言之，根植於社會中之父權意識是形成男女農業生產關係上不平等的關鍵。父權形式的農場工作分配造成農場婦女勞力被忽略的主因（Reimer 1986）。

正因為父權的社會制度深刻的影響著農業生產中的兩性關係，使得農家可以充分利用婦女這種可以承受無酬的勞動力。更甚者，父權的婚姻及子嗣繼承制度正好助長著農業資本主義的發展，也就是說，在當代追求資本與剩餘價值的主流裡，父權制度正好提供農家能控制婦女勞動力的藉口，使她們廣被漠視（Mies 1986；Safilios-Rothschild 1985；Stolcke 1988）。根據Stolcke（1988）的說法，父權制度不僅維持著不平等的分工模式，同時也影響著婦女對自己在農業上的貢獻有偏差的認知，她們可能清清楚楚

自己的農事參與程度很高，卻可能因傳統觀念的束縛，仍願意臣服於被附屬的工作或家庭角色之中（Elbert 1988；Whatmore 1991）。針對此類的問題，在關心父權意識與兩性農場工作的研究裡，呂玟瑗（1988）發現臺灣茶葉農家婦女的自我角色認同深受父權制度的影響。然而，這種影響未必可以預測她們實際的農事參與到底是高、還是低，她們是埋頭苦幹而不計較任何權益、或是會去爭取應享的權益。

父權制度之下，農家婦女勞動力的概念絲毫無法被澄清，其價值反而有被貶低的傾向。這種貶低女性的情形，在兩性平權意識抬頭的今天，正是大家所詬病的。在較都市化的地區，女性投入就業市場已經很普遍，爭取兩性工作平等的運動此起彼落。相對的，鄉村地區的婦女，比較起來，不如都市地區的婦女那麼激進、那麼具有現代性的觀念（Modernity）。尤其是農家婦女，她們也許向來已從事著農場工作，但其工作角色多不為自己或先生明顯的認同。由於遠離都市職業婦女爭取女權之思潮的影響，她們可能較不能意識到甚或不在乎自己的地位是如何的低落。也就是說她們較能配合傳統的價值觀念（Traditionality），任勞任怨的在家務與農務之間兩忙。所以，要凸顯農家婦女在農業生產過程中的角色，不可否認的，在價值觀念層次上，不僅對農家婦女，對其丈夫也都必須同時予以兩性平等認知上的改變。

然而，純從學理上綜合前面的評論，我們不難了解無論在個人層次上、在社會制度、在理論概念、或是在研究分析上對農業勞動力都要有革新的界定方法。然而，若遵循以上這些論點，要有革新的界定，所面臨的困難將來自於經濟利益的追求、家庭生計之策略、資產階級的剝削、以及父權威勢的控制。刻意的去兩分經濟性與非經濟性之勞力，或去兩分家庭性與非家庭性之角色，不僅無法將婦女農事參與及她們培育家庭農場勞動力的功勞整合在農家的經濟活動之中，也影響了社會學層面上有關農場上兩性分工的研究。由於上述的理論觀點直接或間接的容忍兩性不平等的存在，要在概念上去釐清婦女勞動力顯得不易了。

欲解決上述的困難，不僅需要重新界定能含蓋家計性生產活動與市場性生產活動的農業勞動力生產過程，且需從能夠以兩性平等為訴求的理論下功夫，才能清楚的解釋農家婦女早已是農業生產的主要勞動力之事實。將女性主義的兩個重要的基本概念——兩性（Gender）及兩性關係（Gender Relations）——應用在農業生產關係之上來澄清農家婦女在農場與家庭之間的真正定位，則成為最有建設性構想。

二、農場上的兩性生產關係

首先，應用女性主義的基本觀念，要強調的是吾人必需將"兩性"這個概念當作呈現農家中"不平等關係"的經緯。這種不平等的關係表現在農場上則是一般的女性勞工往往被剝奪了爭取酬勞或一切生產利益的權利。也就是說，在父權文化、家庭生計之維持、外來市場的壓力與資本階級的剝削之下，農場婦女常常成爲家庭中兩性不平等關係下的犧牲者（Bourque and Warren 1981；Blumberg 1984；Safilios-Rothschild 1985；Dwyer and Bruce 1988；Whatmore 1988；Redclift and Whatmore 1990；Roynolds 1991）。爲了解決這種不平等的現象，政治經濟學派的女性主義學者致力於澄清過於狹隘的農業勞力（Farm Labor）及農場勞動力過程（Farm Labor Process）的概念；並將社會及文化建構的兩性的意義融入這兩種概念裡（Beneria 1982；Sachs 1983；Reimer 1986；Whatmore 1991）。

其次，吾人需特別注意的是，婦女所從事的農場工作自古以來都被視爲維持家計之生產活動（Subsistence Production）。也就是說，被視爲非營利或非市場交易型的生產活動。事實上，她們所參與的農業生產活動對家計生產（Subsistence Production）及交易生產（Market Production）都有同樣的貢獻。根據諸多研究的發現，農家婦女對家計生產活動（如：子女教養與教育、家禽畜副業型的飼養、花或菜圃的照顧、及其他非營利的農業生產內容）的貢獻是造成她們被忽視，甚至被視爲附屬於男性之下的主因（Sanday 1973；Bourque & Warren 1981；Folbre 1982；Blumberg 1984）。

這類的婦女雖實際參與了維持農家農業生產的工作，卻無法享有合理的、且與男性同等的待遇（Sen 1982；Dwyer & Bruce 1988；Roynolds 1991）。這都得要完全歸因於她們所扮演的角色過於複雜，在忙於農場工作（無論是協助農務或獨立經營）之同時，她們還得盡所謂女人的本分，負責完成家庭事務。更甚者，婦女很可能在同一時間點從事農務及家務工作。這個"同時"，事實上增加了界定及測量其參加農務工作的困難度（Fassinger & Schwarzweller 1982；Gasson 1988；Sachs 1988）。欲解決此困難，我們必須從家庭式的農業生產過程及生產關係做一番解析與調整。

誠如本文前面之說明，無論在個體經濟學或政治經濟學派的論點中，農家婦女基本上是無從認定爲有交易價值的勞力、或是說資本累積中的勞工階級。雖然馬克斯主義者的確有將以家庭生計爲目標的生產活動（例如：爲家庭消費之生產活動）列入所界定的廣義的經濟活動中，他們仍忽略了經濟活動中的勞動力有兩性分類的意義。所以，這裡

必須強調的是，所謂的經濟活動，不應只包含對交易價值（Exchange Value）有貢獻的生產活動，也應包括對基本利用（Use Value）有貢獻的生產活動（Beneria 1982；Sachs 1983；Reimer 1986 Whatmore 1991）。

而家庭式農場乃是一個整合著兩類與生產有關的活動——生產活動（Production Activities）及再生產活動（Reproduction Activities）——的獨特單位，且此兩類活動在家庭農業生產過程中是密不可分的。過去的理论很可惜的將這兩種生產活動做絕對對立的劃分，以至於許多研究只片面的分析生產活動領域中的勞動力，卻忽略了再生產活動對生產活動具有支持及密切相連的重要性（Craig et al. 1983；Raynolds 1991），以致於仍無法一針見血的解釋這種具有互動整合兩種生產活動互動關係的連續性生產單位。

近年來，已有部份的研究對這兩個領域之密切關係提出論點並發現婦女在農家中具有“內在價值轉換”（Domestic Intermodal Value Transfer）的重要性。這種重要性，在資本主義勞力市場的衝擊下，使得婦女只有儘量補助男性對農家薪資收入不足之餘地（Reimer 1986；Wenger and Buck 1988）。所以，她們對農業的投入變成了維持農場生存以及補充農家收入的策略，更成為被勞力剝削的犧牲者（Arizpe 1982；Buttel and Gillespie 1984；Safilios-Rothschild 1985；Bokemeier and Tickamyer 1985；Spiro 1987；Alston 1995）。

爲了將兩個分立的生產與再生產領域連結成具備連續性且動態的整合體，政治經濟學派的新女性主義學者將再生產活動領域（Reproduction Sphere）重新定義，並分化出新的兩個生產領域——生物性生產過程（Biological Process）以及勞力之再生產過程（Reproduction of Labor Process）。其中，生物性生產活動純粹指的是所謂的生育行爲。而勞力再生產活動則指的是養育小孩、烹飪、家務等等有關家庭生計的活動，此種活動又可稱爲家計生產活動（Subsistence Production）（Whatmore 1991）。其中，勞力再生產活動成爲連接生物性生產活動及市場性生產活動（Market Production）的樞紐（Whatmore 1988，1991；Sachs 1988；Redclift and Whatmore 1990；Alston 1995）。

如此界定之後，農家即可被視爲一個包含從生物性生產、勞力再生產、到市場交易生產之連續性的基本單位（Friedland 1991）。這連續體中事實上存在著動態的互動關係，沒有了生物性生產活動，具維持日常家計功能之勞力再生產活動就不可能存在，也就是說，家庭謀生將面臨困難。然而，這兩個生產領域裡的勞力——或稱家庭內勞動力

(Domestic Labor)——正是被一般政治經濟學研究者扭曲成無酬的或無商品價值的勞動力。在家庭農場裡，所有的家庭成員都有淪為這種命運的機會。更進一步的說，沒有了這些家庭內勞動力為後盾就不會有追求農家農業生產在市場經濟裡存活的機會。

這種互動連續的生產過程因此可以視為是同時被兩性與階級關係所建構的。這種生產單位——尤其是農家——從此便不能被視為一個純為家庭繁衍 (Reproduction) 而存在的實體。相反的，它應被視為是被兩性類別結構化的一個社會單位，以及使社會中父權關係得以維持的重要機構。所以，家庭中兩性角色可以放在更廣的社會文化制度化的兩性規範及關係中分析，例如：性別角色之認同、兩性權力之分配、與兩性勞力的分工。

將這個分析架構應用到了解婦女的勞力投入於家庭式農業生產上，婦女則應視為一扮演了農家裡的機動性角色——勞力（無論這勞力是屬生產性或再生產性的），她的角色是可在跨越不同領域中隨時改變的且調整的。也就是說，根據這種全新的界定，農場婦女在此一連續單位中所參與的任何大小或過去被發現為重疊但卻無法被確認的家務及農場工作便可以清楚的在這三種生產與再生產領域裡一一的呈現出來，而且一點也不會遺漏能代表她們在農家、家庭農場、及市場中的各個角色 (Elbert 1988)。

所以，綜合勞力再生產與市場生產活動的定義，吾人可以很確切的界定農家婦女所參與的所有與農業有關的活動。無論那些活動是為家庭自我消費之用或是為市場買賣之用，都應該視為農業勞動力範圍內的生產活動。在這種新的定義之下，所謂的婦女勞動力投入於農業生產所包含的「農場工作」便應該廣義的包含能增進農場有效率之管理的所有相關的活動。其內容不僅應包括與農業生產之投入及產出有直接關係的工作項目（如耕種操作、機械維護、倉儲運銷等），更應包括有間接關係卻隱形的工作項目（如農業記帳、買賣、儲匯等差事、維護農業勞力的支援性工作）。

伍、結 語

本文主要的目的是在批判過去個體經濟及政治經濟學草率的將家計生產活動中之勞動力投入排除，以至於無法有利的解釋農家生產中的勞動力的價值，更藐視了大量投入農業生產的農家婦女。然後經由引進以兩性及兩性關係為重心的女性主義觀點，在重新建構各種生產活動領域之下，嘗試賦予農家婦女勞動力更明確的定位，使之兼具概念性以及測量分析上的意義。過去的文獻裡，我們不難在歐美學術界找到可以驗證本文的實證

研究(Whatmore 1991)，但筆者認為這類的研究在臺灣仍有待繼續努力。爲了加強此一農家(或婦女)勞動力之全新的詮釋，未來實證研究的努力方向除了需地毯式的對各種農業產業做個別以及比較的研究之外，在研究方法上，筆者建議同時運用抽樣調查及深入田野的個別訪談的方法，互相呼應，期望能達到未來理論建構的終極目標。

除此之外，在理論層次上，本文的探討仍處在初步的發展階段。所以不免有一遺憾，在運用女性主義觀點時，無法將各派女性主義論點做詳盡的比較論述與應用，這項有意義的工程希望在本文的拋磚引玉之下，未來能繼續發揮下去。

參考書目

一、中文書目

李朝賢

1988 「臺灣農業勞動結構變動之剖析」，臺灣經濟，135: 26-32。

呂玟瑗

1988 「茶村家庭的兩性分工與婦女地位的變遷：以凍頂茶園經濟的變遷為例」，臺大人類所碩士論文。

杜素豪

1995 「婦女與農業：回顧與前瞻」，農業推廣學報，第十一期：141-175。

1996 Taiwanese Farm Women: An Analysis of Agrinubial Power Process. Doctoral Dissertation. Michigan State University. East Lansing, Michigan.

劉克智

1979 「臺灣農家勞力運用及調配的決定因素」，台灣人力資源會議（上）：419-445，中央研究院經濟研究所。

劉清榕

1976 「臺灣鄉村結構變遷中之農家主婦」，臺灣銀行季刊，27（1）：216-238。

華嚴

1979 「臺灣農家婦女勞動力運用的決定因素」，台灣人力資源會議（上）：261-277，央研究院經濟研究所。

孫智嫻

1991 「農家勞動使用 -- 生命週期理論之研究」，國立中興大學農業經濟系碩士論文。

賴爾柔

1996 「臺灣農家婦女的家庭地位與角色」，中日農業產銷組織法制化與農村婦女角色地位研討會：83-96，農業推廣學會。

鄭宜仲

1995 「農業生產勞力婦化趨勢之研究」，國立臺灣大學農業推廣學報，第十二期：

45-65。

羅明哲

1990a 「農業勞動老年化、婦女化與農業發展（上）」，臺灣經濟，164：13-43。

1990b 「農業勞動老年化、婦女化與農業發展（下）」，臺灣經濟，165：7-40。

蘇雅惠

1985 「由農村婦女角色變遷談家政教育新方向」，農訓，2(4)：55-56。

蔣憲國

1995 農家婦女營農之角色及其課題，農業經營調適研討會論文：7-13。

二、英文書目

Alston, Margaret

1995 "Women and Their Work on Australian Farms," Rural Sociology 60(3): 521-532.

Arizpe, Lairds

1982 "Relay Migration and the Survival of the Peasant Household," pp.19-45 In H. Safa (ed.), Towards a Political Economy of Urbanization in Third World Countries. Delhi: Oxford University Press.

Beneria, Lairds

1985 "Accounting for Women's Work," pp.119-147 in Lairds Beneria (ed.) Women and Development: The Sexual Division of Labor in Rural Societies New York: Praeger Publishers.

Berlan Darque, Martine

1988 "The Division of Labor and Decision-making in Farming Couples: Power and Negotiation," Sociologia Ruralis, 28-(4): 271-292.

Blood, Robert O. and Donald M. Wolfe

1960 Husbands and Wives. New York: Free Press.

Blumberg, R. Lesser

1976 "Kibbutz Women: From the Fields of Revolution to the Laundries of Discontent," pp.319-444 in L. B. Iglitzin and R. Ross (ed.), Women of

the World: A Comparative Study, Santa Barbara, CA: ABC Lio.

Boserup, E.

1970 Women's Role in Economic Development. New York: St. Martin's Press.

Bourque, Susan and Kay Warren

1981 Women of the Andes: Patriarchy and Social Change in Two Peruvian Towns. Ann Arbor: University of Michigan.

Bokemeier, Janet and Ann Tickamyer

1985 "Labor Force Experiences of nonmetropolitan Women," Rural Sociology, 50: 51-73.

Buttel, Frederick H., Gilbert W. Gillespie, Jr.

1984 "The Sexual Division of Farm Household Labor: An Exploratory Study of the Structure of On-Farm and Off-Farm Labor Allocation among Farm Men and Women," Rural Sociology, 49 (2): 183-199.

Collins, Jane L. and Martha Gimenez (eds.)

1990 Work Without Wages: Comparative Studies of Domestic Labor and Self-employment. Albany: State University of New York.

Connell, R.W.

1987 Gender and Power. Stanford, CA: Stanford University Press.

Davidson, Andrew P.

1991 "Rethinking Household Livelihood Strategies," Research in Rural Sociology and Development 5: 11-28.

Dwyer, Daisy and Judith Bruce (eds.)

1988 A Home Divided: Women and Income in the Third World. Stanford, California: Stanford University Press.

Elbert, Sarah

1988 "Women and Farming: Changing Structures, Changing Roles," pp.245-264 Wava G. Haney and Knowles (ed.), Women and Farming: Changing Roles, Changing Structures. Boulder: Westview Press.

Fassinger, Polly A. and Harry K. Schwarzweller

- 1982 "Work Patterns of Farm Wives in Mid-Michigan," in Research Report from the Michigan State University, Agricultural Experiment Station, No. 425, Home and Family Living, East Lansing.

Felman, Shelley and Rick Welsh

- 1995 "Feminist Knowledge Claims, Local Knowledge, and Gender Divisions of Agricultural Labor: Construting a Successor Science," Rural Sociology, 60(1): 23-43.

Folbre, Nancy

- 1988 "The Black Four of Hearts: Toward a New Paradigm of Household Economics," in Daisy Dwyer and Judith Bruce (ed.), A Home Divided: Women and Income in the Third World. Stanford, California: Standford University Press.

Friedland, William H.

- 1991 "Women and Agriculture in the United States: A State of the Art Assessment," pp.315-338 in Friedland et al. (ed.), Towards a New Political Economy of Agriculture. Boulder, CO: Westview Press.

Garkovich, Lorraine and Janet Bokemeier

- 1988 "Agricultural Mechanization and American Farm Women's Economic Roles," pp.211-228 Wava G. Haney and Knowles (eds.), Women and Farming: Changing Roles, Changing Structures. Boulder: Westview Press.

Garkovich, Lorraine, Janet L. Bokemeier, and Barbara Foote

- 1995 Harvest of Hope -- Family Farming/Farm Families. The University Press of Kentucky.

Gasson, Ruth

- 1988 "Changing Gender Roles: A Workshop Report," Sociologia Ruralis, Vol. XXVIII-4: 301-305.

Gladwin, Christina H.

- 1985 "Changes in Women's Roles on the Farm: A Response to the

Intensification or Capitalization of Agriculture," in Rita S. Gallin and Anita Spring (ed.), Female Creating Wealth Transforming Economic Development. Washington, D.C.: AWID.

Haney, Wava G. and Knowles (eds.)

1988 Women and Farming: Changing Roles, Changing Structures. Boulder: Westview Press.

Hartmann, Heidi I.

1981 "The Family as the Locus of Gender, Class, and Political Struggle: the Example of Housework," Signs: Journal of Women in Culture and Society, 6(3): 366-394.

Kohl, Seena B.

1977 "Women's Participation in the North American Family Farm," Women's Studies International Quarterly, (1): 47-54.

Kohl, Seena B. and John W. Bennett

1982 "The Agrifamily Household," Chapter 6 in John W. Bennett (ed.) Of Time and the Enterprise: North American Family Farm Management in a Context of Resource Marginality. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Mies, Maria

1986 Patriarchy and Accumulation on a World Scale. London: Zed Books.

Moch, Leslie Page

1987 "Historians and Family Strategies," Historical Methods, 20 (3): 113-115.

Moen, Phyllis and Elaine Wethington

1992 "The Concept of Family Adaptive Strategies," Annual Review Sociology, 18: 233-51.

Raynolds, Laura

1991 "Women and Agriculture in the Third World: A Review and Critique," pp.339-363 in Friedland et al. (eds.), Towards a New Political Economy of Agriculture. Boulder, CO: Westview Press.

Redclift, Nanneke and Sarah Whatmore

- 1990 "Household, Consumption and Livelihood: Ideologies and Issues in Rural Research," pp.182-194 Marsden et al. (ed.), Rural Restructuring: Global Processes and Their Responses. London: David Fulton Publishers.

Reimer, Bill

- 1986 "Women as Farm Labor," Rural Sociology, 51(2): 143-155.

Rosenfeld, Rachel Ann

- 1985 Farm Women: Work, Farm, and Family in the United States. Chapel Hill and London: The University of North Carolina Press.

Sachs, Carolyn E.

- 1983 The Invisible Farmers: Women in Agricultural Production. Totowa, New Jersey: Rowman & Allanheld.
- 1988 "The Participation of Women and Girls in Market and Non - Market Activities on Pennsylvania Farms," pp. 123-134 Wava G. Haney and Knowles (ed.), Women and Farming: Changing Roles, Changing Structures. Boulder: Westview Press.

Safilios-Rothschild, Constantina

- 1985 "The Persistence of Women's Invisibility in Agriculture: Theoretical and Policy Lessons from Lesotho and Sierra Leone," Economic Development and Cultural Change, 33: 299- 317.

Sanday, P. Reeves

- 1973 "Toward a Theory of the Status of Women," American Anthropologist, 75: 1682-1700.

Sen, Gita

- 1982 "Women Workers and the Green Revolution," pp. 29-64. in L. Beneria (ed.), Women and Development: The Sexual Division of Labor in Rural Societies. New York: Praeger.

Smith, Pamela

- 1987 "What Lies Within and Behind the Statistics?: Trying to Measure

Women's Contribution to Canadian Agriculture," in Sylvia Gold (ed.), Growing Strong: Women in Agriculture. Ottawa, Ontario: Canadian Advisory Council on the Status of Women.

Spiro, Heather

1987 "Women Farmers and Traders in Oyo State, Nigeria," pp. 173-91 in J. Momsen and H. Townsend (ed.), Geography of Gender in the Third World. Albany, New York: State University of New York Press.

Stolcke, Verena

1988 Coffee Planters, Workers and Wives: Class Conflict and Gender Relations on Sao Paulo Plantations. 1850-1980, New York: St. Martin's Press.

Tilly, L.A.

1987 "Beyond Family Strategies, What," Historical Methods, 20(3): 123-125.

Walby, Sylvia

1990 Theorizing Patriarchy. Cambridge, MA: Basil Blackwell Inc.

Wenger, Morton G. and Pem Davidson Buck

1988 "Farms, Families, and Super-exploitation: An Integrative Reappraisal," Rural Sociology, 53(4): 460-472.

Whatmore, Sarah

1988 "Farm Women's Roles to Gender Relations: Developing Perspectives in the Analysis of Farm Women," Sociologia Ruralis, 28(4): 239-247.

1991 Farming Women: Gender, Work and Family Enterprise. MacMillan Academic and Professional LTD, Houndmills, Basingstoke, Hampshire, and London.

Wilkening, Eugene A.

1981 "Farm Husbands and Wives in Wisconsin: Work Roles, Decision Making and Satisfaction, 1962 and 1979," Research Bulletin No. R3147 Madison:Research Division, College of Agricultural and Life Sciences, University of Wisconsin, Madison.

Wilkening, Eugene A. and Lakshmi K. Bharadwaj

- 1966 "Dimension of Aspirations, Work Roles, and Decision-Making Among Farm Husbands and Wives in Wisconsin," Journal of Marriage and the Family, 29 (November): 703-11.

Wolf, Diane L.

- 1991 "Does Father Know Best?: A Feminist Critique of Household Strategy Research," Research in Rural Sociology and Development, 5: 29-43.

農家婦女勞動力的新詮釋 ---- 理論的回顧與概念的澄清

杜素豪*

(中文摘要)

有鑑於過去及當代各派理論觀點對家庭式農業生產之農家勞動力的界定有偏於狹隘且過於重商之嫌。本文嘗試作與農家婦女勞動力之概念相關的理論回顧，並將重心放在評論這些理論觀點，從而整理出農家婦女勞動力的展新的理論性詮釋。這種著重於概念性的探討與評論，始於批判兩種經濟學觀點——個體經濟學（Micro-economy Perspective）及政治經濟學（Political Economy Perspective）對人力資源的解釋上的侷限性。其中，在個體經濟學原理之下，本文特別探討家庭生計策略此一攸關婦女勞動力運用的觀點。此觀點的缺點是過分重視婦女在家庭生計中的角色，以至於無法完全將她們對農業生產的貢獻作合理化的定位。最後，在討論父權意識觀點詮釋農家婦女勞動力的邊際化取向的問題之後，本文將融入女性主義觀點（Feminist Perspective），對農業勞動作一綜合性的探討，期望能夠因此突顯農家婦女投入於農業生產過程中的真正角色。

關鍵字：市場性勞力、非市場性勞力、農業勞力過程、農業勞力、農場婦女勞力

* 密西根州立大學社會學博士，現任中央研究院民族研究所博士後研究員。

Women Labor on Family Farm — Theoretical Review and New Conceptualization

Su-Hao Tu

(ABSTRACT)

In retrospect, many theoretical perspectives associated with human resources tend to narrowly define family farm labor. This paper aims to review those theories in order to give women labor in family farm production a brand new as well as appropriate definition. In doing so, this paper focuses on criticizing the conceptualization of labor from those theoretical perspectives which seems to be applicable to farm production. The effort is facilitated with the criticism of the limited explanation of farm labor from Micro-economy and Political Economy Perspectives; the marginalization of women's labor in Patriarchal Perspective; and the narrow focus on women's role in family subsistent production in Household Survival Strategy Perspective. In conclusion, integrating Feminist Perspective, this paper explores a new framework of understanding women's role in farm production.

Key Words: Market labor, Non-market labor, Farm Labor Process, Farm Labor.